



## Gruppo di esperti delle Nazioni Unite in nomi geografici

## Uso uniforme dei nomi di luogo

L'uso uniforme di nomi di luogo esatti è una componente fondamentale per un'efficace comunicazione a livello mondiale. Favorisce lo sviluppo economico, la salvaguardia dell'ambiente e la gestione delle infrastrutture nazionali.

È questo il motivo per il quale l'Organizzazione delle Nazioni Unite ha istituito il Gruppo di esperti delle Nazioni Unite in nomi geografici (**GENUNG**).

Il **GENUNG** si adopera per diffondere in tutto il mondo l'uso uniforme di nomi di luogo esatti.

## Una pratica utile per tutti

I nomi di luogo possono individuare e riflettere una civiltà, un elemento del patrimonio, un paesaggio.

L'impiego corretto di nomi di luogo esatti arreca benefici alle comunità locali, nazionali e internazionali, in particolare nelle seguenti attività:

- \* **commercio** e scambi;
- \* censimenti della **popolazione** e statistiche nazionali;
- \* diritti di **proprietà** e catasto;
- \* **pianificazione** delle città, del territorio e del paesaggio;
- \* gestione dell'**ambiente** (sviluppo sostenibile e salvaguardia della natura);
- \* predisposizione dei soccorsi in caso di calamità naturali, reazione alle **emergenze**, spedizione di aiuti;
- \* strategie di **sicurezza** e operazioni di mantenimento della pace;
- \* interventi di **ricerca** e di **salvataggio**;
- \* aggiornamento di **carte** e di atlanti;
- \* **navigazione** con sistemi automatici;
- \* **turismo**;
- \* **comunicazioni**, segnatamente servizi postali e di informazione.





# I vantaggi dell'uniformità

I programmi nazionali di normalizzazione dei nomi di città, di villaggi e di entità geografiche, terrestri e idrografiche, presentano numerosi vantaggi. Le attività commerciali e l'erogazione di servizi essenziali trovano notevoli benefici a livello nazionale e internazionale.

L'uso di nomi di luogo esatti favorisce la mitigazione delle tensioni politiche e la pace fra le nazioni.

Si pensi, ad esempio, agli ostacoli che si incontrano nel diffondere prodotti o servizi in un Paese che usa un alfabeto diverso, dove molte località sono designate da più nomi in differenti lingue, o che non dispone di un registro ufficiale di toponimi fruibile a livello internazionale.

Si considerino poi le difficoltà nel fornire in breve tempo viveri ad una città situata in una nazione devastata dalla guerra o in un'area colpita da una calamità naturale, nel caso in cui la stessa città sia designata con diversi nomi e sia indicata in lingue differenti nella cartografia internazionale, nazionale, locale e nei documenti ufficiali.

Le organizzazioni di soccorso, i media e gli amministratori locali non dispongono, in tale circostanza, di un quadro di riferimento comune.

Una denominazione uniforme dei luoghi può eliminare tali difficoltà.



Sapevate che Città del Capo, Cape Town, Kaapstad, Ekapa, Le Cap e Kapkaupunki sono tutti nomi dello stesso luogo?

La normalizzazione dei toponimi aiuta a ridurre il rischio di confusione che può ingenerarsi quando tali varianti sono utilizzate indistintamente in testi redatti in lingue diverse.

## Come riuscirci - GENUNG

Il Gruppo di esperti delle Nazioni Unite in nomi geografici annovera esperti di onomastica, cartografi, geografi, storici, linguisti, specialisti di pianificazione delle città, del territorio e del paesaggio e topografi.

I suoi membri si occupano della definizione e dello sviluppo dei programmi e delle attività del **GENUNG**.



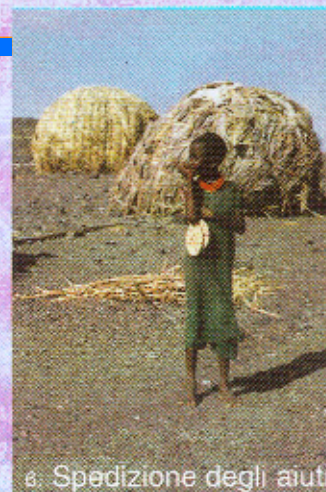
# I programmi del GENUNG

Il **GENUNG** ha sviluppato programmi diretti a:

- \* stimolare la creazione in ogni Paese di un'**autorità nazionale**, incaricata di provvedere alla normalizzazione dei nomi geografici, dedicando particolare attenzione ai problemi di denominazione relativi alle aree multilingui e ai nomi di luogo impiegati dalle popolazioni autoctone;
- \* svolgere (o incoraggiare) corsi di **formazione** nei Paesi che intendono costituire autorità toponomastiche nazionali o approntare **registri** toponomastici;
- \* promuovere l'**uso** di toponimi normalizzati a livello nazionale nella cartografia e nei documenti;
- \* incoraggiare la diffusione dei toponimi normalizzati mediante la pubblicazione di **repertori toponomastici nazionali** (elenchi alfabetici di toponimi con coordinate e altre specificazioni);
- \* favorire lo sviluppo delle capacità nazionali di **trattamento automatico dei dati** e gli scambi internazionali di tecnologie;
- \* incentivare la **collaborazione** fra le nazioni in merito alla normalizzazione dei toponimi che identificano entità geografiche transfrontaliere;
- \* promuovere l'uso di una **terminologia normalizzata** nel campo della toponomastica.

L'attività toponomastica del **GENUNG** concorre al raggiungimento degli scopi delle Nazioni Unite:

- \* mantenimento della **pace** e della **sicurezza** internazionali;
- \* miglioramento delle **relazioni amichevoli** fra le nazioni;
- \* sviluppo della **cooperazione internazionale** nella ricerca di soluzioni ai problemi economici, sociali, culturali e umanitari;
- \* **armonizzazione** delle attività delle nazioni tese al raggiungimento di queste finalità.



6. Spedizione degli aiuti



7. Sviluppo regionale



8. Diritti di proprietà



9. Sviluppo sostenibile



10. Turismo

# Guardando al futuro

Per stimolare in tutto il mondo l'uso uniforme di nomi di luogo esatti, il **GENUNG** è impegnato a:

- \* **sostenere** i Paesi che non sono dotati di mezzi per la normalizzazione toponomastica e per l'allestimento di banche dati (numeriche o analogiche) o di repertori toponomastici nazionali;
- \* promuovere l'istituzione di **sistemi unici di traslitterazione** in caratteri latini;
- \* divulgare i **toponimi ufficiali**, sanzionati dai vari Paesi, e far sì che essi siano il più largamente impiegati;
- \* sviluppare adeguati **strumenti** formativi e di comunicazione.

## Come progredire

Il successo dei programmi del **GENUNG** è in gran parte dipendente dallo sviluppo delle attività nazionali e locali intraprese dai singoli Paesi. I membri del **GENUNG** esercitano l'azione di catalizzatori per favorire gli auspicati sviluppi e i cambiamenti nel settore toponomastico.

Nulla osta alla pubblicazione delle carte rilasciato da:

1. Institut Cartographique National (Algérie)
2. The Ordnance Survey Office (Ireland)
3. Land Information (New Zealand)
4. Prodotto su licenza di S.M. la Regina, per il Canada, Natural Resources Canada
5. Institut géographique national (France)

Le foto sono pubblicate per gentile concessione di Land Victoria, Australia (nn. 1, 5, 7),  
e Jessica Wilkinson (nn. 2, 3, 4, 6, 8, 10).

## Ulteriori informazioni

Per maggiori notizie in merito ai programmi e alle pubblicazioni del **GENUNG** rivolgersi a:

UNEGN Secretariat  
Department of Economic & Social Affairs  
Statistic Division  
DC2-1418  
United Nations  
New York, NY 10017  
USA

Tel. 1 (212) 963-3042  
Fax. 1 (212) 963-9851  
<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/unegn/default.html>

Per maggiori notizie in merito ai programmi e alle attività di **normalizzazione toponomastica** nella cartografia ufficiale italiana rivolgersi a:

Istituto Geografico Militare - Commissione per la toponomastica ufficiale italiana  
Via Cesare Battisti, 10  
50122 FIRENZE  
ITALIA  
<http://www.igmi.org/toponomastica/indexGENUNG.html>  
E-mail: [istituto\\_geografico@esercito.difesa.it](mailto:istituto_geografico@esercito.difesa.it)

Copyright © Organizzazione delle Nazioni Unite, 2001. Tutti i diritti riservati.

